



فریب خورده تصادف

نقش پنهان شانس در زندگی و بازار

نسیم نیکلاس طالب / مترجم: بهروز قیاسی



نویسنده: نسیم نیکلاس طالب

مترجم: بهروز قیاسی

ویراستار: حدیث معظمی

مدیر هنری: مجید زارع

طراح جلد: محمدرضا چیت ساز

صفحه آرا: رامین مهری

نوبت چاپ: اول، بهار ۱۴۰۱

شمارگان: ۱۵۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۸۹-۱۴-۱

ناشر: آریانا قلم

نشانی: خیابان سهروردی جنوبی، ملایری پور غربی، پلاک ۳۷، واحد ۲

تلفن: ۸۸۳۴۲۹۱۰

www.AryanaGhalam.com

رسم الخط این کتاب براساس دستور خط فارسی فرهنگستان زبان و ادب فارسی است.

تمام حقوق برای انتشارات آریانا قلم محفوظ است.

هرگونه تقلید و استفاده از این اثر به هر شکل بدون اجازه کتبی ناشر ممنوع است.

سرشناسه: طالب، نسیم نیکلاس، ۱۹۶۰ - م؛ Taleb, Nassim Nicholas

عنوان و نام پدیدآور: فریب خورده تصادف / نسیم نیکلاس طالب؛ مترجم بهروز قیاسی؛ ویراستار حدیث معظمی.

مشخصات نشر: تهران: آریانا قلم، ۱۴۰۱.

مشخصات ظاهری: ۳۶۰ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۰۸۹-۱۴-۱

وضعیت فهرست نویسی: فیا

عنوان اصلی: Fooled by randomness: the hidden role of chance in life and in the markets, 2nd ed [2005]

موضوع: سرمایه گذاری / Investments

موضوع: شانس / Chance

موضوع: متغیرهای تصادفی / Random variables

شناسه افزوده: قیاسی، بهروز، ۱۳۶۳ - ، مترجم

رده بندی کنگره: HG۴۵۲۱

رده بندی دیویی: ۱۲۳/۳

شماره کتاب شناسی ملی: ۸۷۶۳۸۰۶

فریب خورده تصادف دومین کتابی است که انتشارات آریانا قلم از نسیم نیکلاس طالب ترجمه و منتشر می‌کند. سال ۱۳۹۳، زمانی که کتاب قوی سیاه: اندیشه‌ورزی پیرامون ریسک را ترجمه و آماده انتشار می‌کردیم، این نویسنده آن قدرها در ایران شناخته شده نبود. اما او اکنون، به لطف فضای مجازی در اشاعه اندیشه‌هایش، به نویسنده‌ای مطرح و مورد اقبال تبدیل شده است که، در بسیاری از محافل کتاب‌خوانی و اندیشه‌ورزی درباره عدم قطعیت و ریسک، تفکرات او یکی از ارکان اصلی گفت‌وگوست و طرفداران خاص خود را دارد.

پس از دیدن تأثیرگذاری قوی سیاه و توجه چشمگیری که آن کتاب توانست در جامعه مخاطبان ایرانی جلب کند، در آریانا قلم تصمیم گرفتیم کتاب اول این نویسنده را، که به نوعی پایه و سرمنشأ اندیشه‌ها و آثار بعدی اوست، ترجمه و منتشر کنیم. از این رو، به آقای بهروز قیاسی، که کتاب پادشکننده را نیز ترجمه کرده بودند و در دست انتشار داشتند، پیشنهاد دادیم که فریب خورده تصادف را ترجمه کنند و ایشان هم از سر لطف پیشنهاد ما را پذیرفتند.

نسیم طالب عرضه بنیان‌های نظام فکری خود را با کتاب حاضر شروع می‌کند و با جستارهای آن خواننده را در مورد مفاهیمی چون ثبات و عدم قطعیت، شانس و موفقیت، ریسک و احتمالات و تصمیم‌گیری به چالش‌های جدی می‌کشد. برای این منظور، او که آشنایی خوبی با ادبیات و فلسفه دارد از بیان طنزآلود خود کمک می‌گیرد تا مخاطب را هرچه بیشتر درگیر این موضوعات کند. همان‌طور که طالب هم اشاره می‌کند، این کتاب مشخصاً نمی‌خواهد تمام نقش را به شانس اختصاص دهد، بلکه می‌خواهد ما نقش پرنسپل آن را در زندگی در نظر بگیریم و با پذیرش این مفاهیم سیستم پادشکننده‌تری داشته باشیم.

به باور من، تعمیق مطالب این کتاب و سایر کتاب‌های طالب نیازمند ورزشی ذهنی است. به عبارت بهتر، همان‌طور که ورزشی بدنی حاصل استمرار در تمرینات ورزشی است، ذهن خواننده نیز باید با به‌کارگیری مستمر آموزه‌های این کتاب ورزیده شود و این

کار با یک بار خواندن آن حاصل نمی شود. با چند بار خواندن است که ذهن در این مدل اندیشه ورزی و نگاه کردن به پدیده های پیرامون آهسته آهسته تبحر می یابد و می تواند نقش پدیده های پنهان و عدم قطعیت را در سیستم های مختلف درک کند و احتمالاً کمتر به دام خطاهای معمول و سوگیری های رایج بیفتد.

در پایان، گفتنی است که در کتاب پیشینی که آریانا قلم از نسیم نیکلاس طالب منتشر کرده است (قوی سیاه)، آقای دکتر محمد ابراهیم محجوب از معادل «بختی» و مشتقات آن در برابر random و مشتقات آن استفاده کرده اند، حال آنکه در کتاب حاضر، آقای بهروز قیاسی از معادل «تصادف» و مشتقات و ترکیبات آن در برابر واژه انگلیسی مذکور و مشتقات آن بهره جسته اند. هریک از این دو مترجم فاضل استدلال های خود را داشتند که به اختصار در مورد اول، ایجاد استقلال معنایی و تشخیص در معادل برای واژه ای تخصصی است و در مورد دوم، سهولت فهم و تداول این معادل در میان همگان است. از این رو، چون ناشر نظر هر دو مترجم را معقول و متین یافت، در این باره قائل به حفظ ترجیح مترجمان شد. گفتن این مطلب بدین سبب ضروری است که خواننده گانی که کتاب پیشین را خوانده اند، با دانستن این مطلب، بتوانند به راحتی میان آموزه های دو کتاب ارتباط منسجم تری برقرار کنند.

امیدواریم این کتاب و سایر کتاب های این نویسنده فرصتی برای اندیشه ورزی و وسعت دید ما فراهم کنند.

سمیه محمدی

مدیرعامل انتشارات آریانا قلم

۱۳	دبیاچه
۲۵	خلاصه فصل ها
۲۹	پیشگفتار/ مسجدی در میان ابرها
۳۹	بخش اول / اندرز سولون، چولگی، عدم تقارن، استقرا
۴۱	یک / چرا پولدارها باهوش نیستند؟
۵۹	دو/ یک روش عجیب حسابداری
۷۹	سه / تأملی ریاضیاتی درباره تاریخ
۱۰۷	چهار/ تصادف، مهملات و اندیشمند علمی
۱۱۵	پنج / بقای غیراصحح آیا ممکن است تکامل فریب تصادف را خورده باشد
۱۳۳	شش / چولگی و عدم تقارن
۱۵۳	هفت / مسئله استقرا
۱۷۱	بخش دوم / میمون های نویسنده - دوام نگری و سایر سوگیری ها
۱۷۵	هشت / بی شمار همسایه میلیونر
۱۸۵	نه / عملیات خریدوفروش از آب خوردن هم آسان تر است
۲۰۹	ده / بازنده همه چیز را می برد - بحثی درباره روندهای غیرخطی در زندگی
۲۱۹	یازده / تصادف و مغز انسان: انسان کورا احتمال
۲۵۹	بخش سوم / پر کردن گوش با موم - زندگی با بیماری التهاب تصادف
۲۶۵	دوازده / خرافات قماربازها و کبوترها در جمعه
۲۷۳	سیزده / کارنیادیس به رُم می آید: درباره احتمالات و شکاکیت

۲۸۵		چهارده / باکوس آنتونی را تنها می‌گذارد
۲۹۱		پسگفتار / سولون هشدار لازم را داده بود
۲۹۳		پی‌نوشت / سه اندیشه دیگر زیر دوش
۳۰۳		قدردانی
۳۰۷		سفری به کتابخانه / یادداشت‌ها و توصیه‌هایی برای مطالعه
۳۳۳		فرهنگ اصطلاحات
۳۴۵		کتابنامه
۳۵۹		درباره نویسنده